

**VUN SVENTA SDERECHOS  
TI BUCHUTIK OY STAOJIK**

**SVOKOLIK YU'UN  
K'USUKAL ILBAJINEL**

Dirección General de Atención  
a Víctimas del Delito



**Mi oy a taoj a vokol yu'un k'usukal  
ilbajinele, a' me yambtel ti  
istitucionetike yu'un ak'o yich balinel  
ti a derechotake yu'un xich' pasel  
ti lekil ambtele.**



## K'alal mi laj yich'el lot ti muk'e ti a derechotake a' me:

Ti ak'o sbalinelot, xchiuk slekilal i muyuk xu' cha sp'ajele.

Cha xcholbel sjam skotol ta derechotake i mi oy mu xa vaibe sjame xu'me cha yalbel lek sjam.

Xu' cha k'opon junuk a vuts a valal o xchiuk junukal ti buchuxu' cha skoltote ti a' junuk abogadoe mi tojvil a vu'un o mi cha yak'belot ti moton.

**Xchabiel skotol ti k'utik a vu'une ech k'uchal ti abi, a va'bilal, sbi ti bu nakalote i k'utik yantik k'alal mi unin tseb-keremotoe, mi ti vokolil a taoje a' ti ilbajinel o chi'inejbail ta vayel ti aporal, mi oy makel, xchiuk ti yu'un a k'o lekuk ti snopebal yu'un ti lutsbaile, mi oy ilbajinel ti yutil uts-alal, tsakel ti aporal, xchonel o makel krixchanoetik o k'usukal yan ti ta skelel yu'un ti juzgadoe.**

**A' a derecho ti k'unuk xu' chaoch yu'un xchapanel ti lekil mantale yu'un ti a k'ope.**

**O'oti oy a derecho yu'un:**

Ti buchutik oy tsots yambtel te ti fiscalía eta me xa spasel ti muk' ti anil, moton, i ti lek chapanbile.

Oyukme junuk a abogado yu'un sk'el i xchapan skotol k'usukal k'opetik.

Xa vich' k'eel yu'un junuk poxtavanej o psicóloga ti anil k'alal mi oy laj a ta junuk vokolil o la ta ilbajinel i mi cha k'ane xu' cha sk'el junuk ants.



## Oy a derecho yu'un:

Ti ak'o xa xchabiel k'alal te mi oy cha sk'an cha smilele, o cha smajel o k'usukal yan ilbajinel yu'un snopebal a vu'un, sventa yu'un ti k'usitik laj xa a vale o lajxa a k'an parte-e.

Ti cha k'an cha'biele a lek.

Sk'anbel ti Ministerio Publicoe y'un a k'o xba sk'el i sa'be sjam ti k'opetike.



## K'alal xba val ti muliletike o sba k'an parte a' me a derechotak a vi to:

Xume cha k'el skotol ti k'ux-elan xchapaj ti a k'ope i ti oyukme junuk a abogado ti moton cha abate o ti xu' cha toj a tuke.

Xu' cha k'el ti carpeta yu'un investigacione i cha ya'bel junuk skopiail mi cha k'ane a' to mi oy laj yal junuk juzgado ti mu' xu' xa ya'bele.

Oy me a derecho ak'o xa yich'bel ti muk' ti a k'ope i svinajesbil yu'un jsolel ti k'usi cha vale ti a'sbi preba etik.



## K'alal xba val ti mulletike o sba k'an parte oy me a derecho sventa:

Cha yalbel skotol ti k'utik xk'ot ti nopel yu'un ti Ministerio Publicoe.

Xu'me mu me acuerto-ot ti mi oy mu'yuk lek spas yambtel o mi o mi oy k'usi chopol spas ti ministerio publicoe.

Ak'ome xa stojbelot o xa sk'anelot perton yu'un ti a vokol laj a ta yu'un ti ilbajinele.

Ak'o xcha' yjch' jamel ti xchapanel a k'ope mi oy la yich makel.

Mi ech xal ti mantale, xu'me cha chapana baik a tukik no'ox xchiuk ti buchu oy smule.

**Mi o'ot oy junuk chamel cha va'i, o mu'yuk ts'akal a vok a k'om , makal a chikin ma'satot o cha k'opoj ti batsi k'op o mi mol-me'elot xa omi o'ot ti yantik a talomale o k'usukal yan, oy me a derecho:**

Ta me xa sva'anbel junuk krixchano ti j-et'esej k'ope, mi mu xa na' ti castilla k'ope.

Ta me xa vich koltel mi cha k'ane mi oy junukal chamel o vokol a taoje ech k'uchal mi mu'yuk ts'akal a vok a k'ob, mi ma'satot, mi mu xa va'i k'op o k'usukal yan.

Cha vich koltel yu'un migración mi likemotal ti yan balamile.

Mi yu'un a va'bílal, yu'un chamel, kusukal vokolil ta bektal a tak'opal k'uchal mu'yuk tsakal a vok a k'ob, mu sk'ot a sat, mu xa vai k'op o k'usukal yan yu'un timu stak' xa bat ti ministerio publicoe, avitiministerio publicoe persame xbat ti bu oyote.

Yo'to cha vojtikin skotol ta derechotak yu'un mi oy a taoj a vokol yu'un k'usukal ilbajinele xu' cha k'elbe sjam te ti articulo valuneb svakvinik yu'un Codigo Nacional de Pocedimientos Penales.

CARTA DE DERECHOS



**ORIENTACIÓN PARA DENUNCIA**

**55 5200 9000**  
**800 745 2369**

[www.denunciadigital.cdmx.gob.mx](http://www.denunciadigital.cdmx.gob.mx)

**Lucia Moshan Vargas**, traductora al tsotsil / bats'i k'op, zona altos Adolfo López Mateos, municipio de Huixtán, Chiapas.